

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 octobre 2003

PROJET DE LOI

portant assentiment à la Convention
Additionnelle à la Convention du
11 avril 1967 entre le Royaume de Belgique
et la République fédérale d'Allemagne
en vue d'éviter les doubles impositions
et de régler certaines autres questions
en matière d'impôts sur le revenu et
sur la fortune, y compris la contribution
des patentes et les impôts fonciers,
et à son Protocole final, signée
à Bruxelles le 5 novembre 2002

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT

Documents précédents :

*Documents du Sénat :***3-196 - SE 2003**

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

23 octobre 2003

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 oktober 2003

WETSONTWERP

houdende instemming met de Aanvullende
Overeenkomst bij de Overeenkomst van
11 april 1967 tussen het Koninkrijk België
en de Bondsrepubliek Duitsland tot
voorkoming van dubbele belasting en
tot regeling van sommige andere
aangelegenheden inzake belastingen
van inkomen en van vermogen, met
inbegrip van de ondernemingsbelasting
en de grondbelastingen, en bij diens
Slotprotocol, ondertekend te Brussel
op 5 november 2002

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT

Voorgaande documenten :

*Stukken van de Senaat :***3-196 - BZ 2003**

Nr. 1 : Wetsontwerp.

Nr. 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

23 oktober 2003

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	: <i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>
<i>DOC 51 0000/000 :</i> <i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 51 0000/000 :</i> <i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i> <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA :</i> <i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i> <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV :</i> <i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV :</i> <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV :</i> <i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV :</i> <i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV :</i> <i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN :</i> <i>Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN :</i> <i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM :</i> <i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM :</i> <i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention additionnelle, signée à Bruxelles le 5 novembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final, signés à Bruxelles le 11 avril 1967, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le 23 octobre 2003

Le président du Sénat,

Armand DE DECKER

Le greffier adjoint du Sénat,

Willy HENRARD

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 5 november 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 11 april 1967, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel, 23 oktober 2003

De voorzitter van de Senaat,

De adjunct-griffier van de Senaat,